DOCUMENT RESUME

ED 087 214 FL 005 239

AUTHOR	Barcinas, Jesus C.; Jesus, Ricardo T.
TITLE	I Paluman Kunao (The Dove).
INSTITUTION	Guam Dept. of Education, Agana.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	72
NOTE	19p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Biculturalism; *Bilingual Education; Bilingualism; Elementary Education; *Elementary Grades; *Instructional Materials; Language Enrichment; *Malayo Polynesian Languages; Minority Groups; Paperback Books; Reading Instruction; *Reading Materials; Reading Programs; Second Languages; Textbooks
IDENTIFIERS	*Chamorro; Chamorro Materials Project

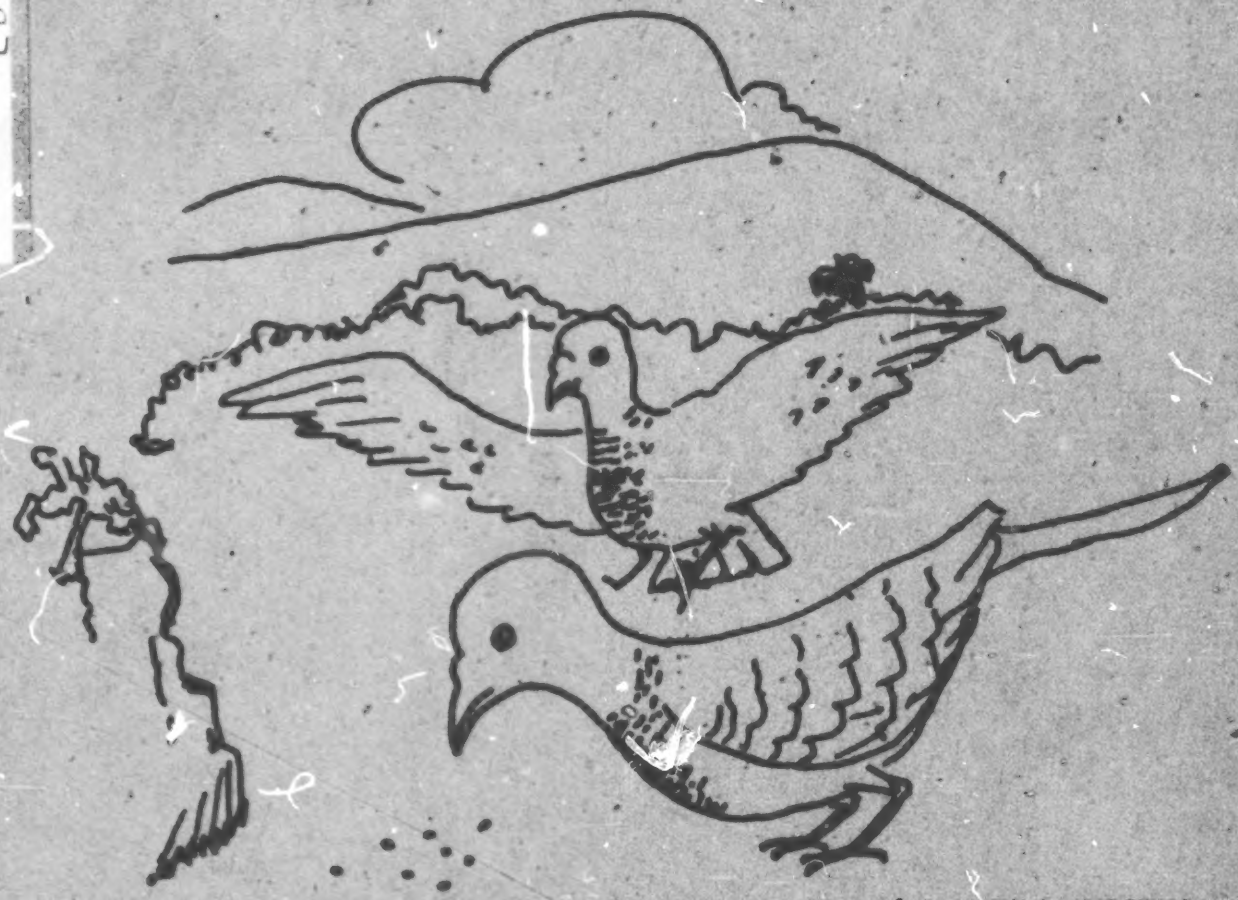
ABSTRACT

This book, written in Chamorro, is part of a series used in the bilingual education program in Guam. It is an elementary reader with many illustrations. (SK)

13

ED 087214

I PALUMAN KUNAO



Tinige': JESUS C. BARCINAS

Pinentan: RICARDO T. JESUS

FL 005 254

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ESEA, TITLE III

CHAMORRO MATERIALS PROJECT

1972

The project presented or reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

DEPARTMENT OF EDUCATION

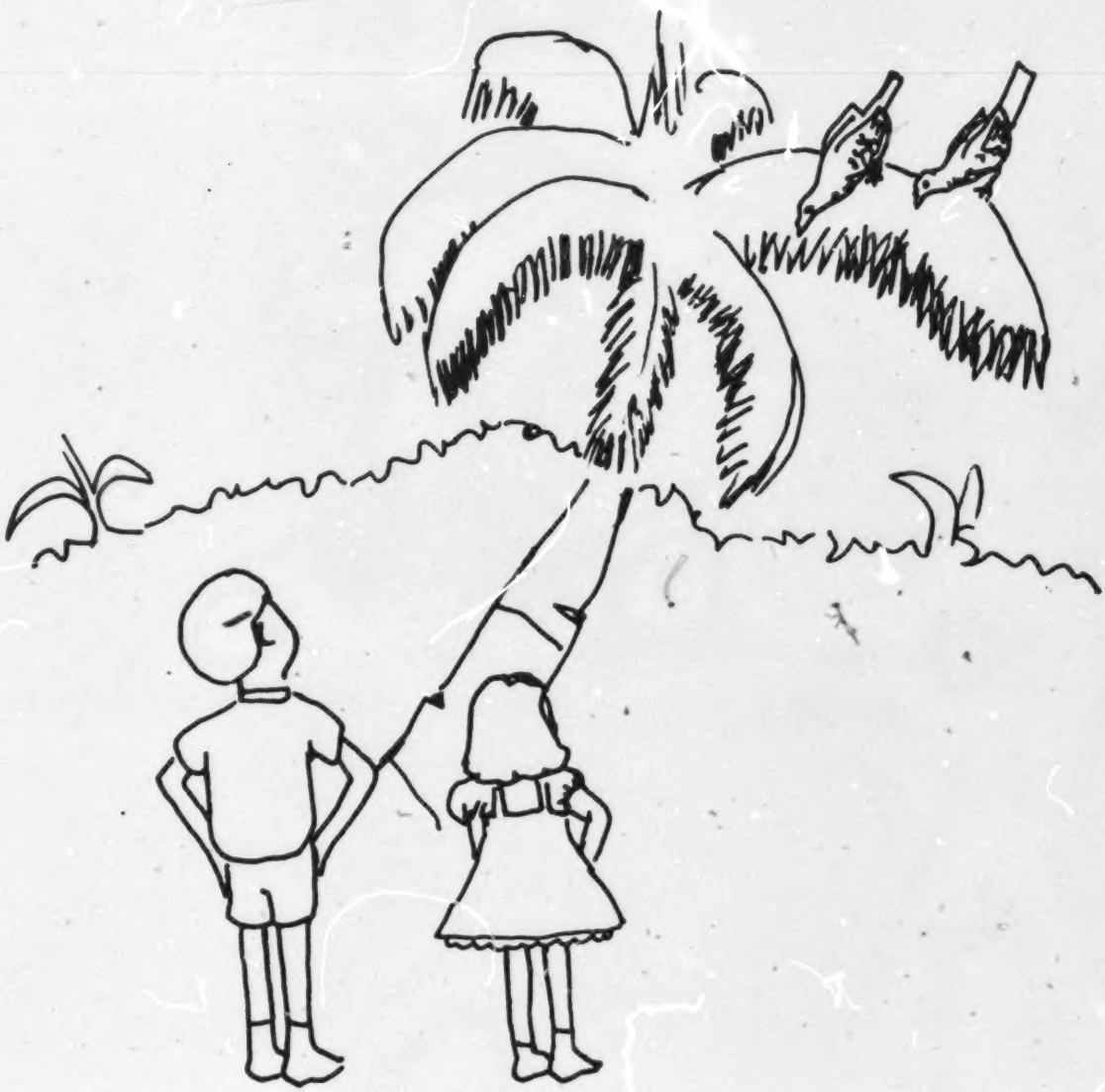
AGANA, GUAM

Kukuku, kukuku, kukuku.
Kukuku, kukuku, kukuku.

S, s, s, s. Pakaka', Jose.

Lela': Ayugue' na manggupu, Jose.

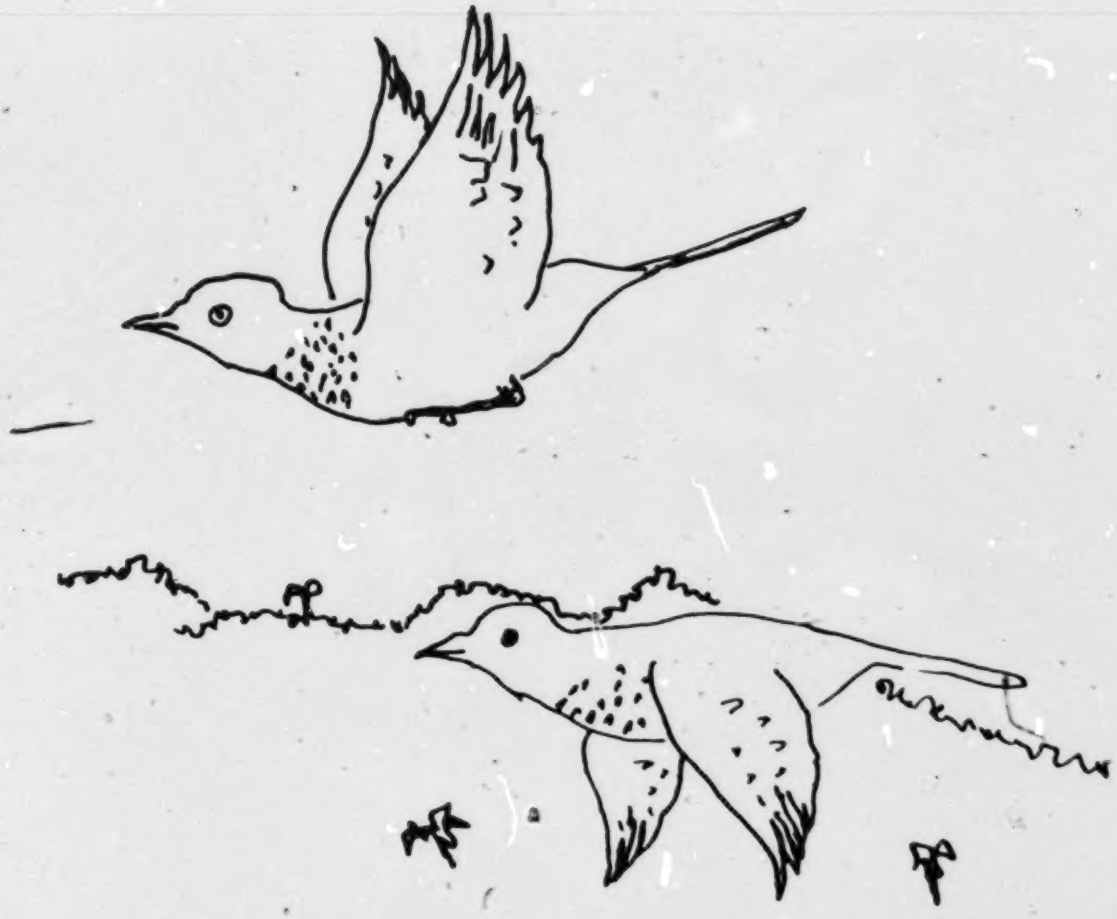
Jose: Hu'u nai, Lela'. Pakaka' ha.



Jose: Ayugue' gi hilo' niyok, Lela'.

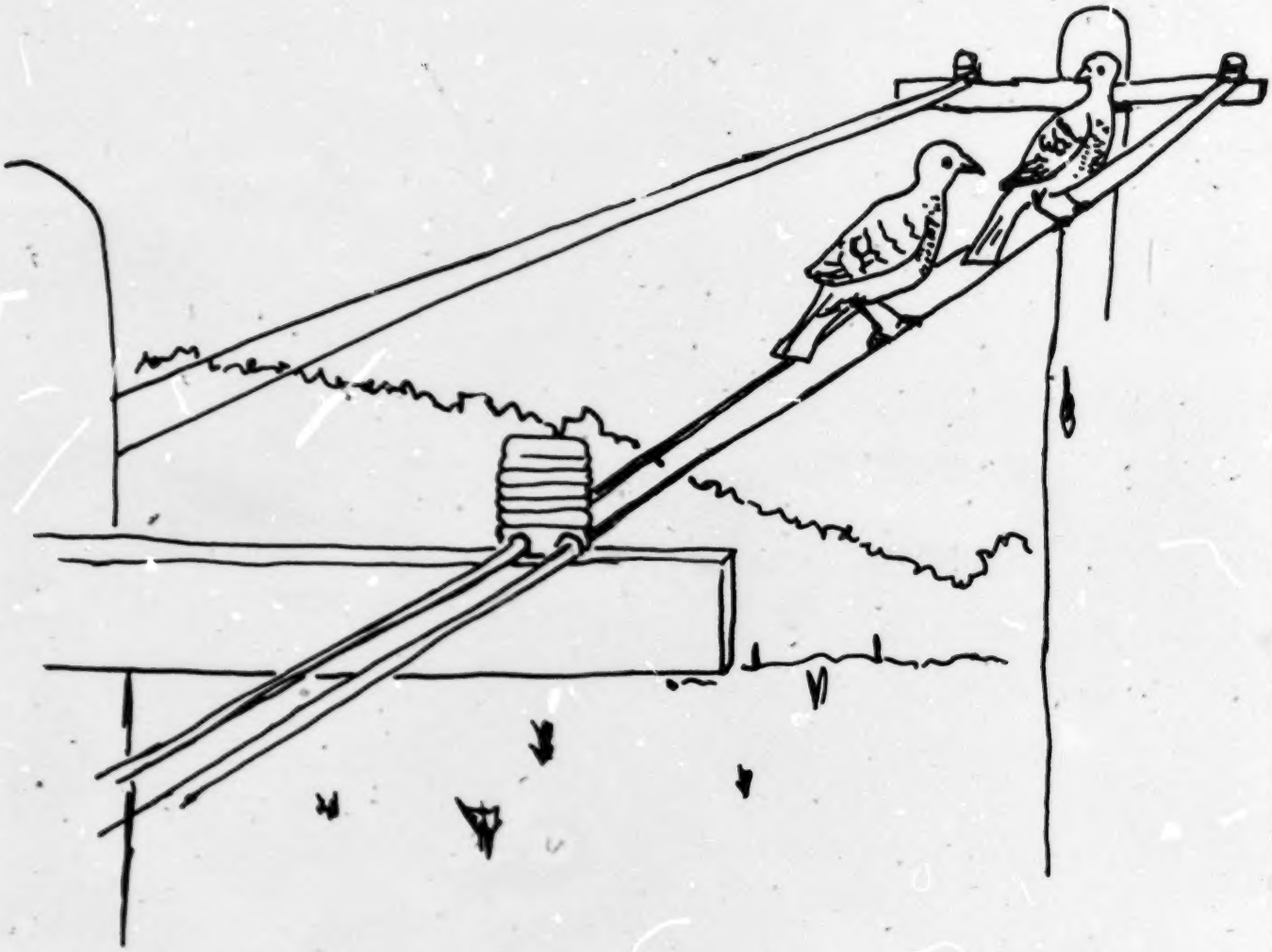
Lela': Jose, nihi ta tattiyi.
Nihi ta espia kao gaige gi chenchon.

Jose: Nihi ha' ta tattiyi, Lela'.



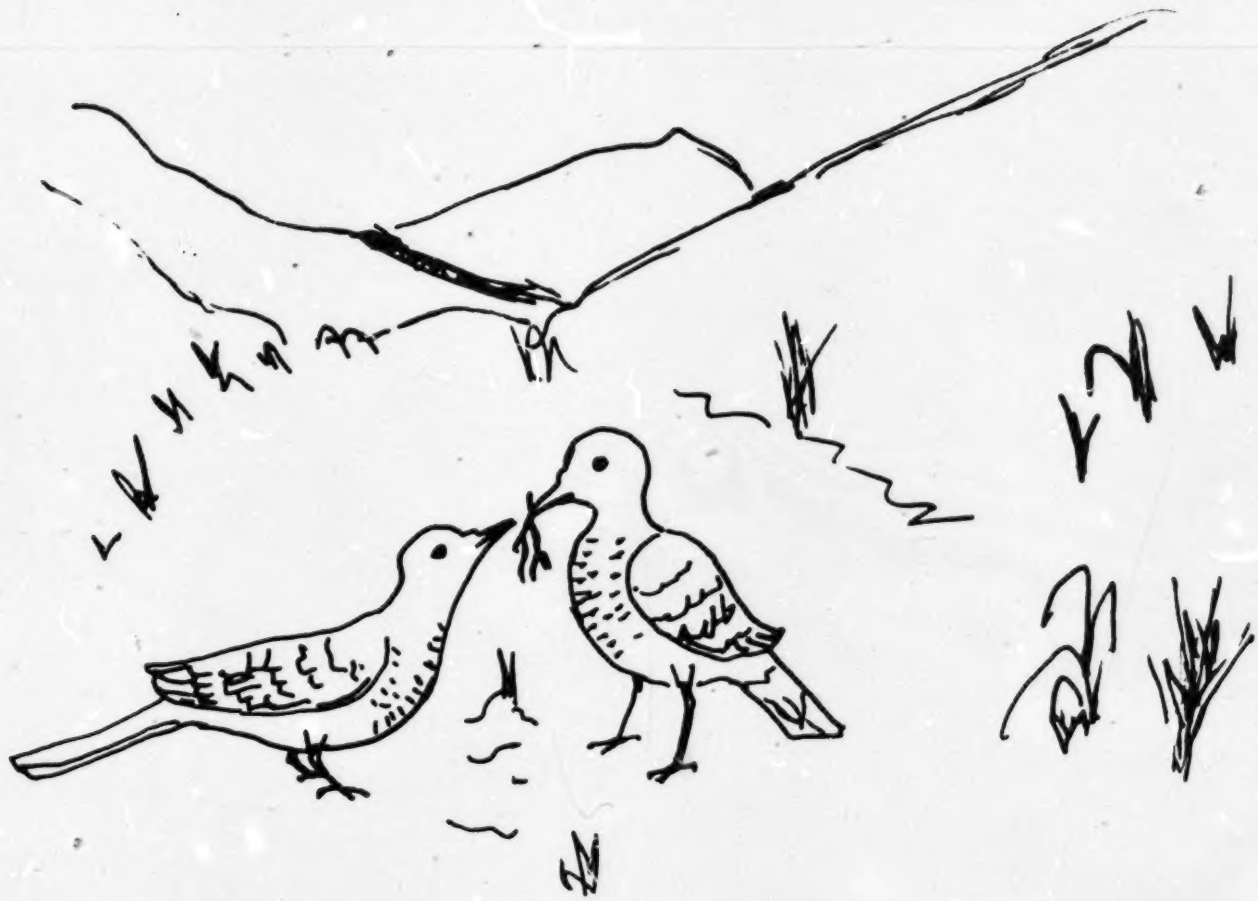
Jose: Ayugue' na gumupu ta'lo i dos.

Lela': Hu'u nai, Jose, lao nihi ta tattiyi.
Ta sigi ha' tumattiyi.



Lelą': Ayugue' ta'lo i dos gi alamlen i kandet, Jose.

Jose: Hu'u nai, Lela'.

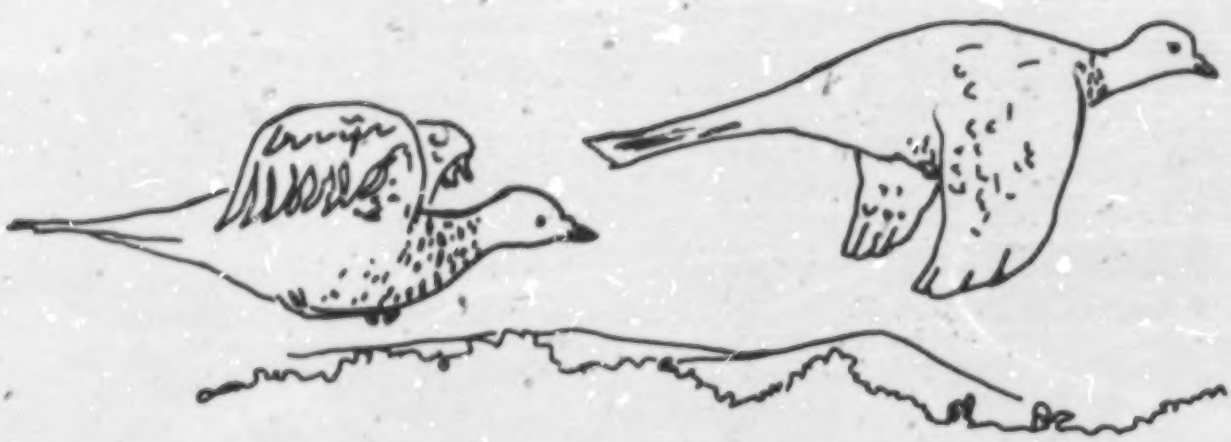


Lela': Ayugue' ta'lo i dos paluma gi gafao.
Ayugue' i gafao gi hilo' sabana, Jose.

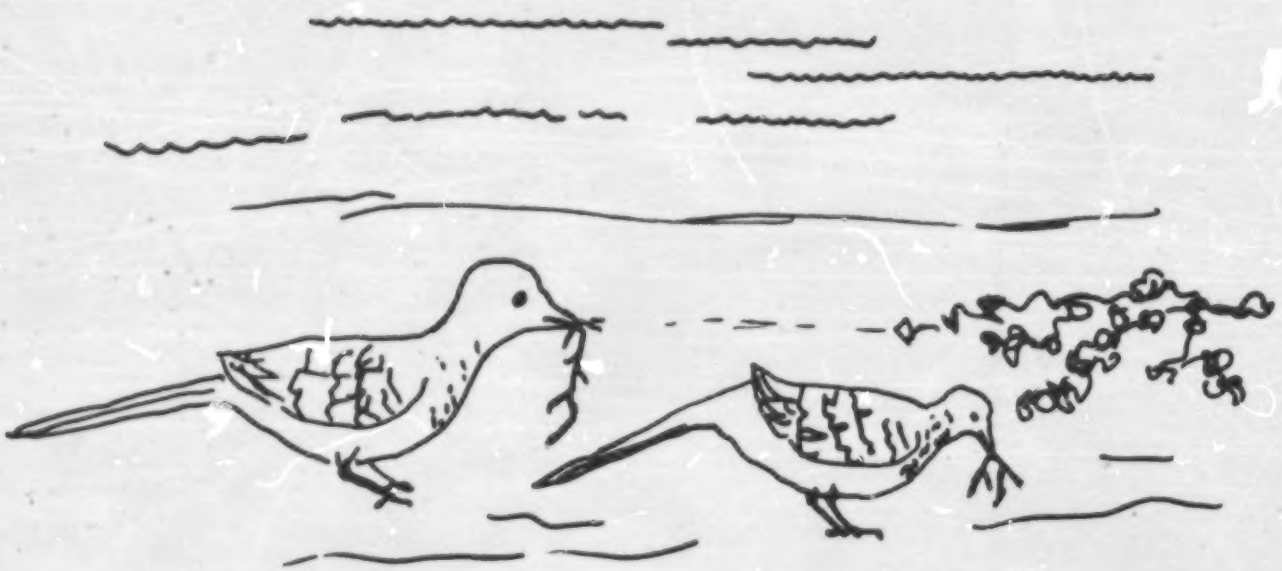
Jose: Hu'u nai, Lela', ayugue' i dos paluma
gi gafao gi hilo' sabana.

Jose: Gumupu ta'lo i dos paluma, Lela'.

Lela': Ayugue' ta'lo i dos gi fama'ayan.
Ayugue' na chumochocho fa'i, Jose.

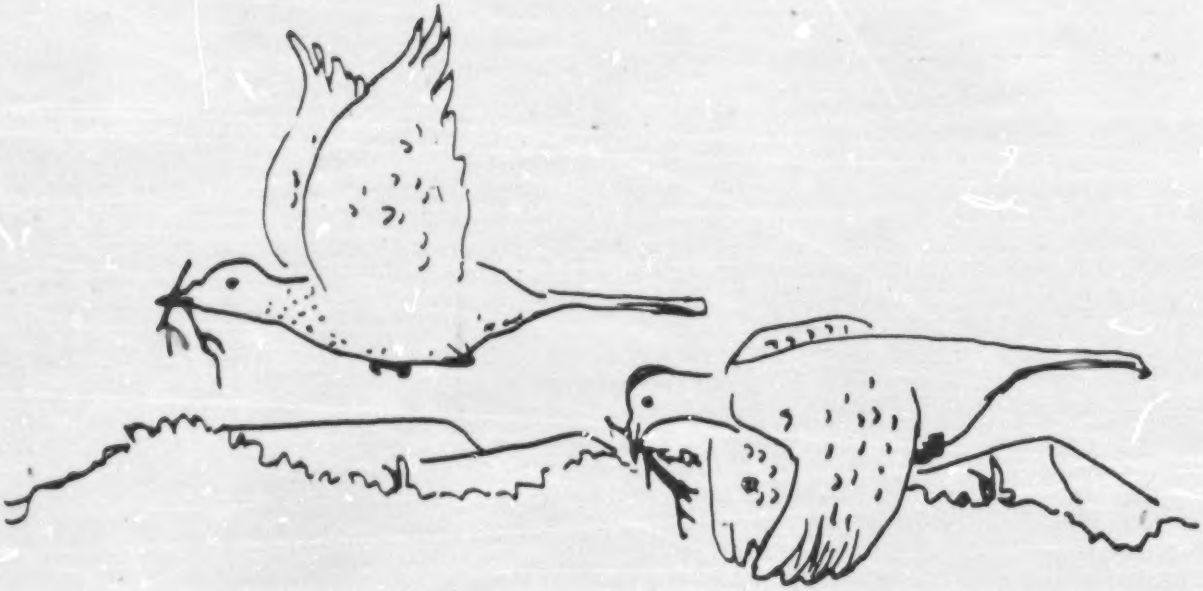


Gumupu ta'lo i dos paiuma.

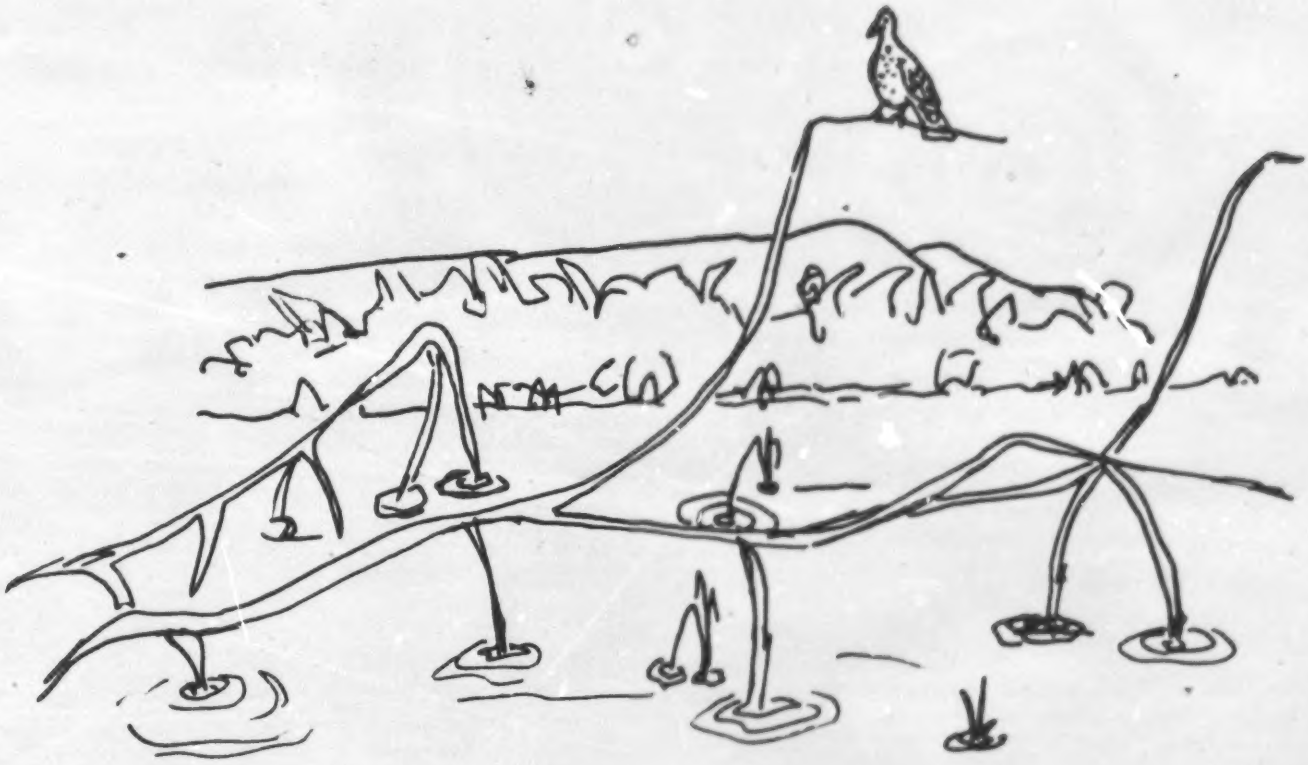


Jose: Ayugue' ta'lo i dos paluma.
Lela', ayugue' pa'go gi kanton tasi.

Lela': Pakaka', Jose.

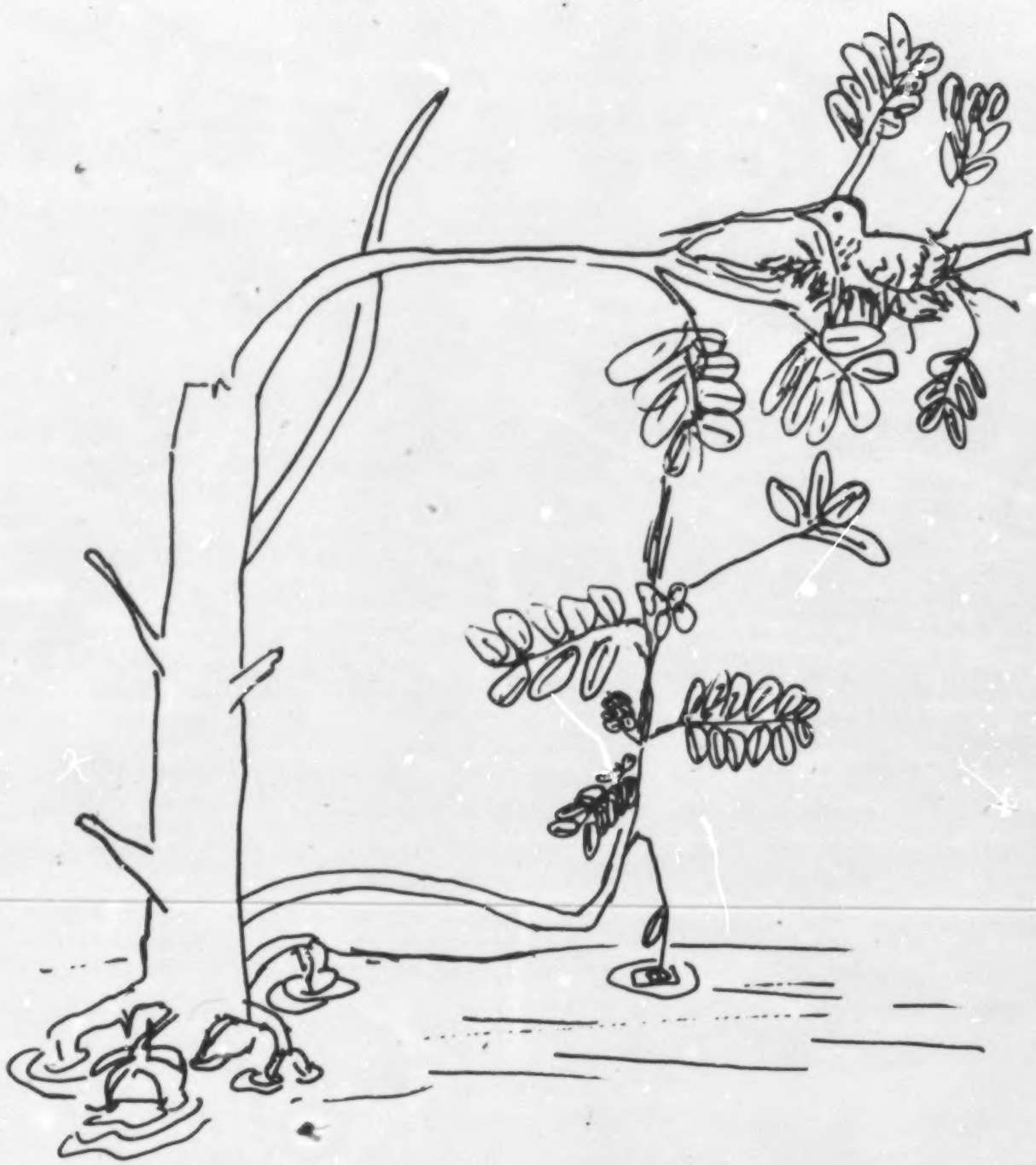


Lela': Ayugue' ta'lo i dos paluma na gumugupu.
Jose, atan sa' mañuñule' mandikike' na
ramas ni' manmatai.



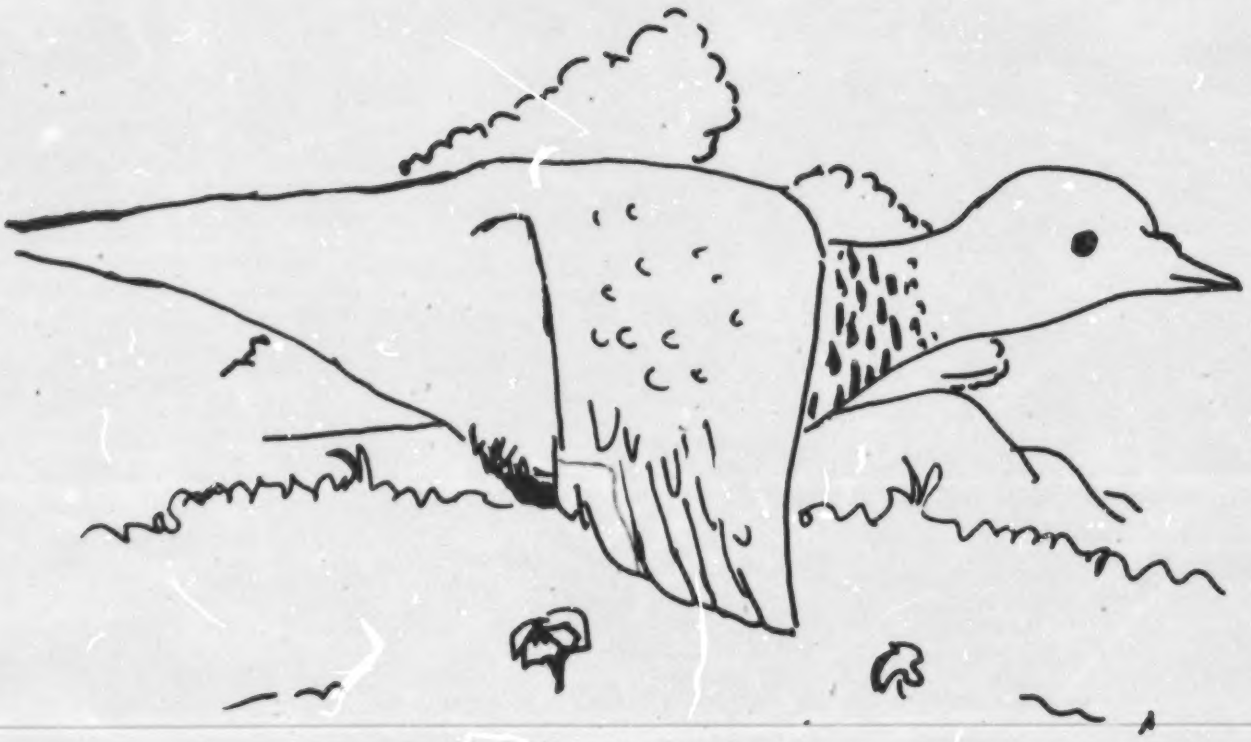
Lela': Ayugue' i un paluma gi mangle.
Jose, mangge i otro paluma?
Atan sa' taigue i dikike' na ramas
gi pachot i paluma.

Jose: Taigue nai, Lela', i dikike' na ramas.
Ha po'lo gi chenchon. Gaige gi
chenchon i otro paluma.



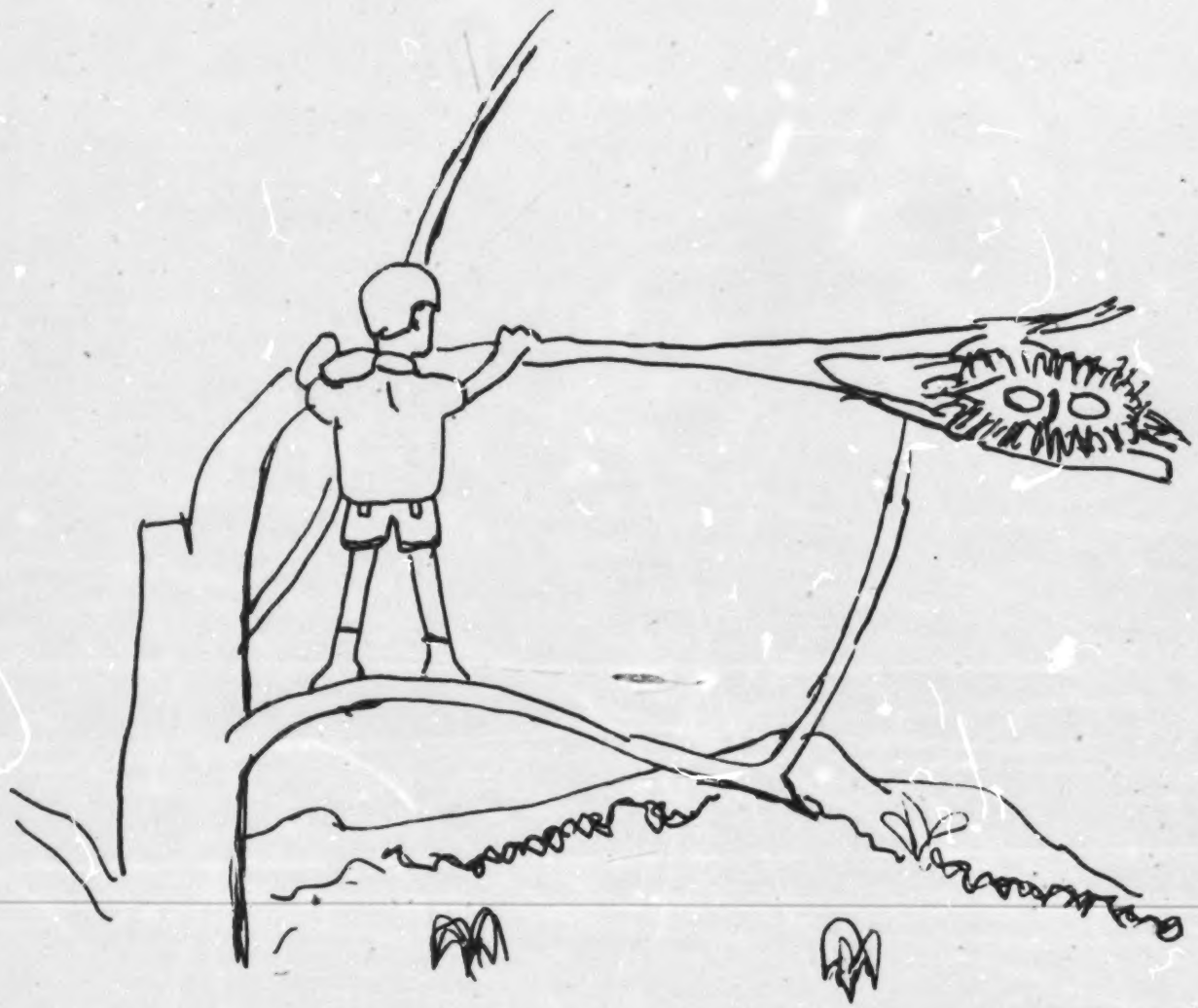
Jose: Lela', Lela'. Ayugue' hulo' i paluma.
Ayugue' na uma'ason gi chenchon.

Lela': S, s, s. E'kahat i pachot-mu, Jose.
Pakaka' sa' u gupu i paluma.



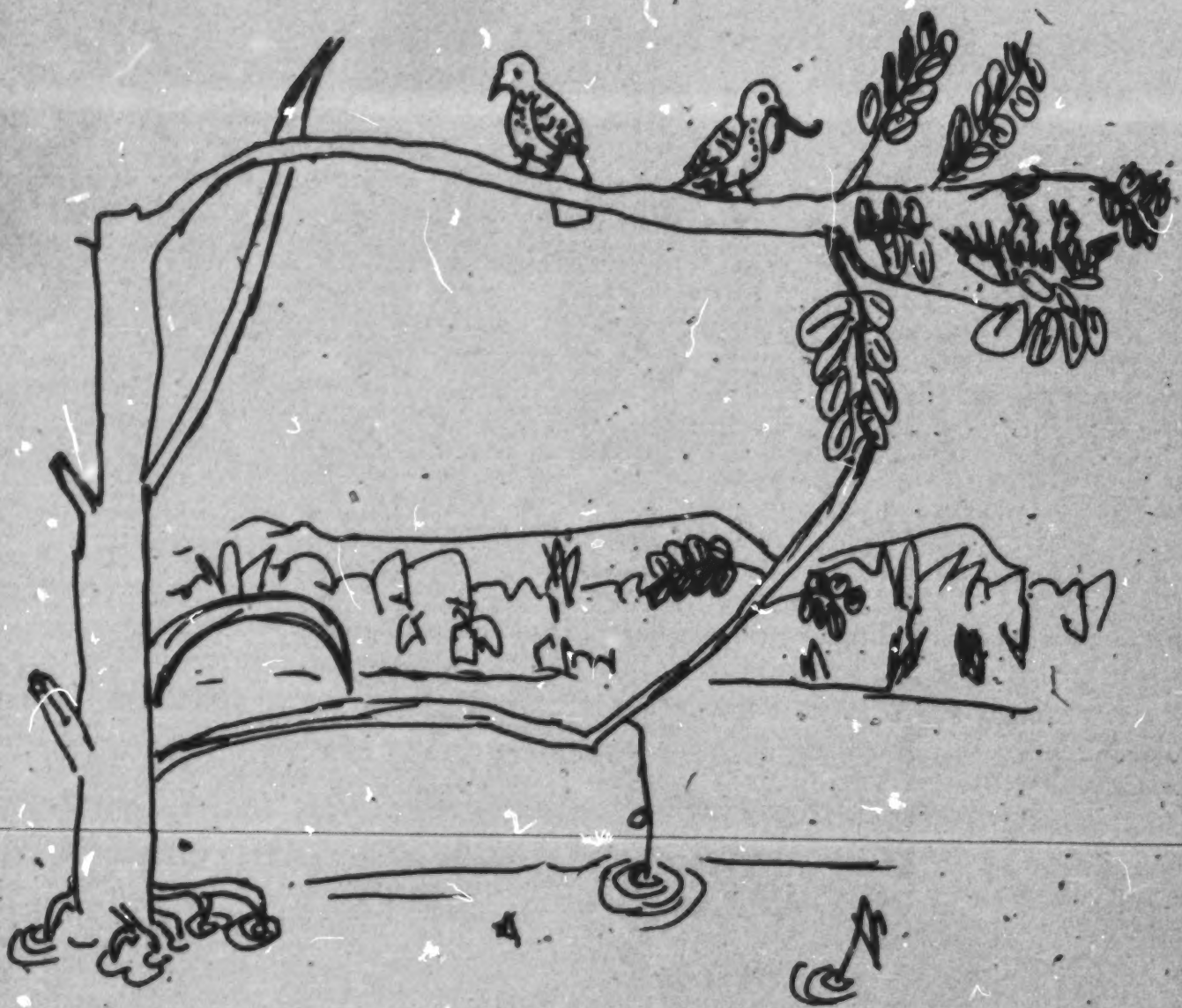
Lela': Gumupu ta'lo i paluma, Jose.
Hanao atan i chenchon.

Jose: Hu'u Lela'. Buente esta guaha
chada' gi chenchon.



Jose: Esta dos na chada', Lela'. Bai chule'?

Lela': Munga. Cha'mo pumapacha i chada', Jose.
Po'lo ya u mapulakes. Tunok, Jose.



Kukukuu. Kukukuu. Kukukuu.